



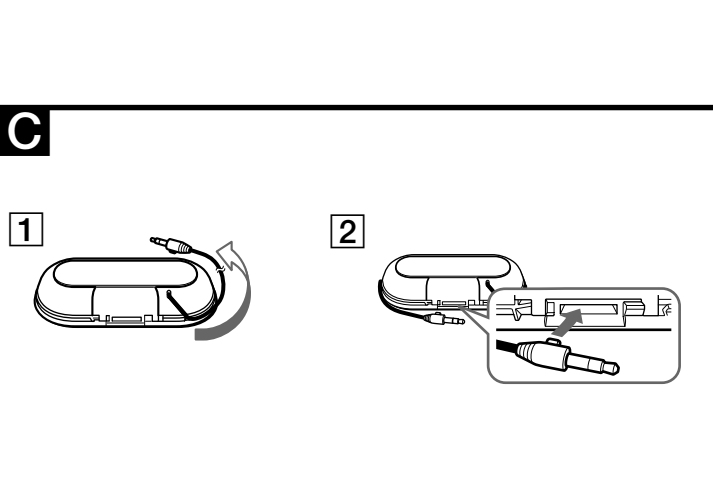
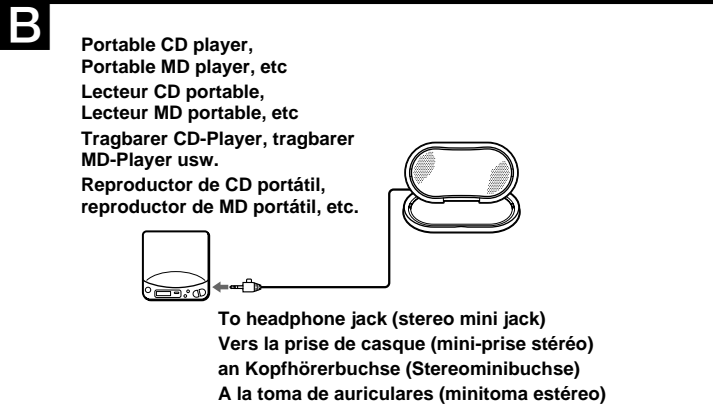
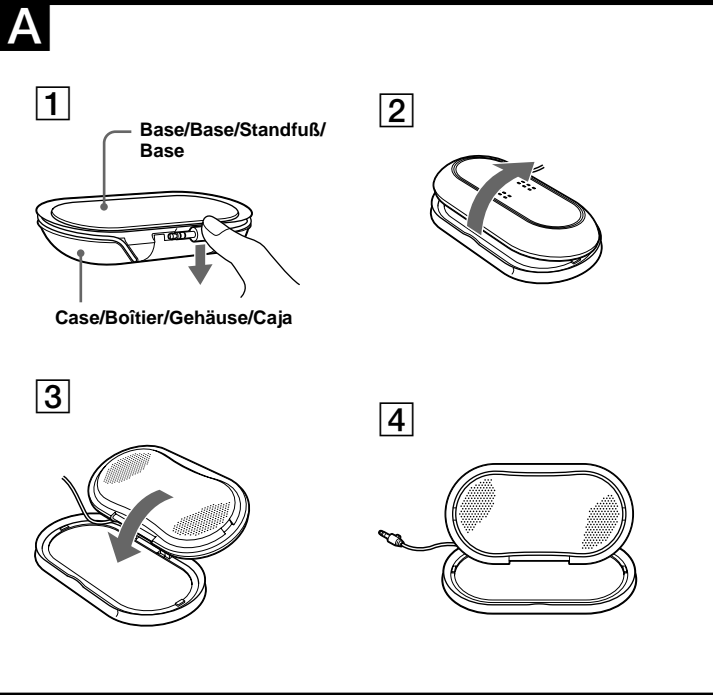
Stereo Speaker System

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones

Istruzioni per l'uso
Návod k obsluze
Instrukcja obsługi
Használati útmutató
Инструкция по эксплуатации

SC-DP300

©2004 Sony Corporation Printed in Thailand



English

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture. To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

CAUTION

You are cautioned that any changes or modification not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

The validity of the CE marking is restricted to only those countries where it is legally enforced, mainly in the countries EEA (European Economic Area).

Precautions

- Although this system is magnetically shielded, keep TV sets, recorded tapes, watches, personal credit cards or floppy disks (using magnetic coding) away from the system when set up or when carrying to prevent possible damage caused by the magnets in the system.
- Do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
- Do not leave the system in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain or mechanical shock.
- Should any solid object or liquid fall into the system, have the system checked by qualified personnel before operating it any further.
- Immediately clean the cabinet and the plated parts with a soft cloth if they get dirty, otherwise staining may occur. Do not use alcohol, benzene, or thinner, as the surface may be damaged.
- This speaker system is only for a portable AV component. Do not connect the amplified output jack of an AV component, as it may be damaged.
- The volume may vary depending on the connected component, such as a computer, etc., as this speaker system is only for a portable AV component.

If you have any questions or problems concerning your system that are not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

How to use (See fig. A)

- Push the plug down to free the cord. (See fig. 1)
- Open the case completely. (See fig. 2)
- Pull back the top of the case to face the speaker forwards. (See fig. 3)
- Set the speaker in its base. (See fig. 4)

Connections (See fig. B)

Connect the speaker system to the source component.

When you connect the system to the monaural jack of a radio, etc., the sound may only come through the left speaker. In such a case, use the optional Sony plug adapter PC-236MS, and the sound will come through both speakers.

To connect to a stereo phone-type headphone jack (cassette deck, etc.) Use the optional PC-234S (plug adapter) or RK-G138 (connecting cord).

Adjust the volume control
Adjust the volume of the connected component.

Winding up the cord (See fig. C)

- Wrap the cord in the groove around the case. (See fig. 1)
- Insert the projection of the plug into its retaining slot in the case. (See fig. 2)

Specifications

Enclosure type	Full range, Open back, magnetically shielded
Speaker system	∅ 50 mm (2 in.) (diameter)
Nominal impedance	8 ohms
Rated input power	0.1 W + 0.1 W
Maximum input power	0.15 W + 0.15 W
Dimensions (w/h/d)	
Folded :	approx. 132 × 21 × 72 mm (5 1/4 × 7/8 × 2 7/8 in.)
Opened :	approx. 132 × 67 × 80 mm (5 1/4 × 2 3/4 × 3 1/4 in.)
Cord	approx. 30 cm (11 7/8 in.)
Mass	approx. 200 g (7 oz.) with speaker cord

Design and specifications are subject to change without notice.

Troubleshooting

There is no sound from the speaker system.

- Make sure all the connections have been correctly made.
- Make sure the volume on the connected component has been turned up.

The sound is distorted.

- Turn down the volume level on the connected component. Or, if the connected component has a bass boost function, set it to off.

There is hum or noise in the speaker output.

- Make sure all the connections have been correctly made.
- Make sure none of the audio components are positioned too close to a TV set.

The sound has suddenly stopped.

- Make sure all the connections have been correctly made.

Français

Avant de faire fonctionner cet appareil, lisez attentivement le présent mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou de choc électrique, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Pour éviter tout choc électrique, ne pas ouvrir le coffret.

Confier l'entretien à un personnel qualifié.

ATTENTION

Toute modification non expressément approuvée dans ce manuel pourrait annuler votre droit à utiliser cet équipement.

La marque CE est valable uniquement dans les pays où elle a force de loi, c'est-à-dire principalement dans les pays de l'EEE (Espace Economique Européen).

Précautions

- Bien que cet appareil soit doté d'un blindage magnétique, gardez les téléviseurs, les cassettes enregistrées, les montres, les cartes bancaires ou les disquettes (utilisant un système d'encodage magnétique) à l'écart lors de l'installation ou du transport afin d'éviter tout dommage éventuel provoqué par les aimants du système.
- Ne pas ouvrir le boîtier de l'appareil. Confier la réparation de l'appareil à un personnel qualifié uniquement.
- N'installez pas votre système à proximité de sources de chaleur ni dans un endroit poussiéreux, humide ou soumis à la pluie, aux rayons directs du soleil ou à des chocs mécaniques.
- Si un objet ou du liquide pénètre à l'intérieur de l'appareil, faites-le vérifier par un technicien qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
- Nettoyez immédiatement le boîtier et les parties plaquées avec un chiffon doux s'ils sont sales, car ils risquent d'être tachés. N'utilisez pas d'alcool, d'essence ou de diluant, car vous risquez d'endommager la surface du boîtier.
- Ce système d'enceintes est conçu pour un appareil audio/vidéo portable uniquement. Ne raccordez pas la prise de sortie amplifiée d'un appareil audio/vidéo, car il risque d'être endommagé.
- Le volume peut varier selon l'appareil raccordé, par exemple un ordinateur, car ce système d'enceintes est conçu pour un appareil audio/vidéo portable uniquement.

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant le fonctionnement de cet appareil, qui ne sont pas abordés dans ce mode d'emploi, consultez votre revendeur Sony le plus proche.

Utilisation (Voir fig. A)

- Poussez la fiche vers le bas pour libérer le cordon. (Voir fig. 1)
- Ouvrez entièrement le boîtier. (Voir fig. 2)
- Rabattez le boîtier vers l'arrière afin que l'enceinte soit orientée vers l'avant. (Voir fig. 3)
- Installez l'enceinte dans sa base. (Voir fig. 4)

Raccordements (Voir fig. B)

Raccordez le système d'enceintes à l'appareil émettant la source.
Lorsque le système est raccordé à la prise mono d'une radio, etc., il est possible que le son soit émis uniquement par l'enceinte gauche. En pareil cas, utilisez l'adaptateur de fiche Sony PC-236MS en option, le son sera alors émis par les deux enceintes.

Raccordement de l'appareil à une prise de casque stéréo du type téléphonique (platine cassette, etc.)

Utilisez l'adaptateur de fiche PC-234S ou le cordon de raccordement RK-G138, en option.

Réglage de la commande de volume
Ajustez le volume de l'appareil raccordé.

Enroulement du cordon (Voir fig. C)

- Enroulez le cordon dans la rainure située autour du boîtier. (Voir fig. 1)
- Insérez la partie saillante de la fiche dans la rainure de fixation du boîtier. (Voir fig. 2)

Spécifications

Type d'enceintes	Gamme étendue, arrière ouvert, à blindage magnétique
Système d'enceintes	∅ 50 mm (2 po) (diamètre)
Impédance nominale	8 ohms
Puissance de tension nominale en entrée	0,1 W + 0,1 W
Puissance d'entrée maximale	0,15 W + 0,15 W
Dimensions (l/h/p)	
Plié :	environ 132 × 21 × 72 mm (5 1/4 × 7/8 × 2 7/8 po)
Ouvert :	environ 132 × 67 × 80 mm (5 1/4 × 2 3/4 × 3 1/4 po)
Cordon	environ 30 cm (11 7/8 po)
Masse	environ 200 g (7 oz) avec le cordon d'enceinte

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Dépannage

Aucun son n'est émis par le système d'enceintes.

- Vérifiez que tous les raccordements ont été correctement effectués.
- Vérifiez que le volume de l'appareil raccordé a été augmenté.

Le son est déformé.

- Réduisez le volume sur l'appareil raccordé. Si cet appareil est doté d'une fonction de renforcement des graves, désactivez-la.

Un ronronnement ou un bruit parasite provient des enceintes.

- Vérifiez que tous les raccordements ont été correctement effectués.
- Vérifiez qu'aucun des appareils audio n'est placé trop près d'un téléviseur.

Le son s'est arrêté brusquement.

- Vérifiez que tous les raccordements ont été correctement effectués.

Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Systems bitte genau durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

ACHTUNG

Zur Vermeidung von Bränden und Stromschlägen darf das System keinesfalls dem Regen oder starker Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht.

Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

VORSICHT

Alle Änderungen am Gerät, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich als zulässig beschrieben sind, können dazu führen, dass die Genehmigung zur Inbetriebnahme dieses Geräts erlischt.

Die Gültigkeit des CE-Zeichens beschränkt sich ausschließlich auf die Länder, in denen es gesetzlich erforderlich ist, vor allem im europäischen Wirtschaftsraum.

Sicherheitsmaßnahmen

- Dieses System ist magnetisch abgeschirmt. Dennoch sollten Sie Fernsehgerät, bespielte Bänder, Armbanduhren, Kreditkarten und Disketten mit Magnetcodierung vom System fernhalten, wenn Sie es aufstellen oder transportieren. Andernfalls kann es durch die Magneten im System zu Schäden kommen.
- Öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

- Stellen Sie das System nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten auf, an denen es direktem Sonnenlicht, außergewöhnlich viel Staub, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Erschütterungen ausgesetzt ist.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das System gelangen, lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Wenn das Gehäuse und die beschichteten Teile verschmutzt werden, reinigen Sie sie bitte umgehend mit einem weichen Tuch, denn andernfalls können Flecken entstehen. Verwenden Sie keinen Alkohol, kein Benzin und keinen Verdünnner, da diese die Oberfläche angreifen können.
- Dieses Lautsprechersystem ist nur für tragbare AV-Komponenten geeignet. Schließen Sie nicht die verstärkte Ausgangsbuchse einer AV-Komponente an. Andernfalls kann das System beschädigt werden.
- Die Lautstärke kann je nach angeschlossener Komponente, wie z. B. einem Computer, variieren, da dieses Lautsprechersystem nur für tragbare AV-Komponenten geeignet ist.

Sollten an Ihrem System Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, auf die in dieser Anleitung nicht eingegangen wird, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Gebrauch (siehe Abb. A)

- Drücken Sie den Stecker nach unten, um das Kabel zu lösen (siehe Abb. 1).
- Klappen Sie das Gehäuse ganz auf (siehe Abb. 2).
- Klappen Sie die Oberseite des Gehäuses zurück, so dass der Lautsprecher nach vorne weist (siehe Abb. 3).
- Setzen Sie den Lautsprecher auf seinen Standfuß (siehe Abb. 4).

Anschlüsse (siehe Abb. B)

Schließen Sie das Lautsprechersystem an die Tonquelle an.
Wenn Sie das System an eine monaurale Buchse eines Radios usw. anschließen, wird der Ton unter Umständen nur über den linken Lautsprecher ausgegeben. Verwenden Sie in einem solchen Fall den gesondert erhältlichen Zwischenstecker PC-236MS von Sony. Der Ton wird dann über beide Lautsprecher ausgegeben.

So schließen Sie das System an eine Stereokopfhörerbuchse (Kassetendeck usw.) an
Verwenden Sie den gesondert erhältlichen Zwischenstecker PC-234S oder das gesondert erhältliche Verbindungskabel RK-G138.

Einstellen der Lautstärke

Stellen Sie die Lautstärke an der angeschlossenen Komponente ein.

Aufwickeln des Kabels (siehe Abb. C)

- Legen Sie das Kabel in der Kerbe um das Gehäuse (siehe Abb. 1).
- Setzen Sie den Vorsprung am Stecker in den Halteschlitz am Gehäuse ein (siehe Abb. 2).

Technische Daten

Gehäusetypp	Breitbandlautsprecher, Rückseite offen, magnetisch abgeschirmt
Lautsprechersystem	∅ 50 mm (Durchmesser)
Nennimpedanz	8 Ohm
Nennbelastbarkeit	0,1 W + 0,1 W
Maximale Belastbarkeit	0,15 W + 0,15 W
Abmessungen (B/H/T)	
Zusammengeklappt:	ca. 132 × 21 × 72 mm
Aufgeklappt:	ca. 132 × 67 × 80 mm
Kabel	ca. 30 cm
Mass	ca. 200 g mit Lautsprecherkabel
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.	

Störungsbehebung

Über das Lautsprechersystem wird kein Ton ausgegeben.

- Überprüfen Sie, ob alle Verbindungen ordnungsgemäß hergestellt wurden.
- Überprüfen Sie, ob die Lautstärke an der angeschlossenen Komponente heraufgedreht wurde.

Der Ton ist verzerrt.

- Verringern Sie den Lautstärkepegel an der angeschlossenen Komponente. Oder, falls die angeschlossene Komponente über eine Bassverstärkungsfunktion verfügt, schalten Sie diese aus.

Die Tonausgabe über Lautsprecher ist durch Summen oder Rauschen gestört.

- Überprüfen Sie, ob alle Verbindungen ordnungsgemäß hergestellt wurden.
- Achten Sie darauf, dass keine Audiokomponenten zu nahe an einem Fernsehgerät aufgestellt sind.

Der Ton ist plötzlich verstummt.

- Überprüfen Sie, ob alle Verbindungen ordnungsgemäß hergestellt wurden.

Español

Antes de utilizar la unidad, lea este manual atentamente y consérvelo para consultarlo en el futuro.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado solamente.

PRECAUCIÓN

Se le advierte que cualquier cambio o modificación que no esté aprobada de modo explícito en este manual podría anular su autorización para utilizar este equipo.

La validez de la marca CE se limita únicamente a aquellos países en los que la legislación la impone, especialmente en los países de la EEA (Área económica europea).

Precauciones

- Aunque este sistema está protegido magnéticamente, aleje los equipos de televisión, cintas grabadas, relojes, tarjetas de crédito y disquetes que utilicen codificación magnética del sistema durante la configuración y el transporte para evitar posibles daños derivados de la imantación en el sistema.
- No abra la caja acústica. Solicite asistencia técnica únicamente a personal especializado.
- No deje el sistema cerca de fuentes de calor, ni en lugares expuestos a la luz solar directa, polvo excesivo, humedad, lluvia o golpes.
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en el sistema, hágalo revisar por personal cualificado antes de seguir utilizándolo.
- Limpie inmediatamente la caja y las partes plateadas con un paño suave, en caso de que estén sucias para evitar que se produzcan manchas. No utilice alcohol, bencina ni disolventes, ya que pueden dañar la superficie.
- Este sistema de altavoces es exclusivo para componentes AV portátiles. No conecte la toma de salida amplificada de un componente AV, ya que podría resultar dañado.
- El volumen puede variar según sea el componente conectado, como un ordenador, etc., ya que este sistema de altavoces es sólo para un componente AV portátil.

Si tiene preguntas o problemas referentes al sistema y no encuentra la solución en este manual, póngase en contacto con su distribuidor Sony más cercano.

Utilización (Consulte la figura A)

- Tire del enchufe hacia abajo para liberar el cable. (Consulte la figura 1)
- Abra la caja completamente. (Consulte la figura 2)
- Tire de la cubierta de la caja hacia atrás de modo que el altavoz quede en la parte delantera. (Consulte la figura 3)
- Coloque el altavoz en la base. (Consulte la figura 4)

Conexiones (Consulte la figura B)

Conecte el sistema de altavoces al componente de fuente.

Quando el sistema está conectado a la toma monoaural de una radio o dispositivo similar, puede que el sonido sólo provenga del altavoz izquierdo. En tal caso, utilice el adaptador de enchufe Sony PC-236MS opcional. Así conseguirá que el sonido provenga de ambos altavoces.

Para la conexión a una toma fonográfica para auriculares estéreo (pletina de cassetes, etc.) Utilice el adaptador de enchufe PC-234S o el cable de conexión RK-G138 opcionales.

Ajuste el control de volumen

Ajuste el volumen del componente conectado.

Plegado del cable (Consulte la figura C)

- Coloque el cable en la ranura existente a lo largo de la caja. (Consulte la figura 1)
- Inserte la proyección del enchufe en la ranura de fijación de la caja. (Consulte la figura 2)

Especificaciones

Tipo de caja	Gama completa, cubierta abierta y magnéticamente protegidos
Sistema de altavoces	∅ 50 mm (diámetro)
Impedancia nominal	8 ohmios
Potencia nominal de entrada	0,1 W + 0,1 W
Potencia máxima de entrada	0,15 W + 0,15 W
Dimensiones (an/al/pr)	
Cerrado:	aprox. 132 × 21 × 72 mm
Abierto:	aprox. 132 × 67 × 80 mm
Cable	aprox. 30 cm
Masa	aprox. 200 g con el cable del altavoz incluido

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Solución de problemas

El sistema de altavoces no emite ningún sonido.

- Compruebe que todas las conexiones se han realizado correctamente.
- Suba el volumen del componente conectado.

El sonido se distorsiona.

- Baje el volumen del componente conectado. O, si el componente conectado dispone de función de potenciación de graves, desactívela.

Se perciben zumbidos o ruido en la salida de altavoz.

- Compruebe que todas las conexiones se han realizado correctamente.
- Compruebe que ninguno de los componentes de audio se encuentre demasiado cerca del televisor.

El sonido se detiene de repente.

- Compruebe que todas las conexiones se han realizado correctamente.

